

1520069 NK VASANT KADAM

©

आई०ए०एफ०आई०-1964

हिन्दी-अंग्रेजी

I.A.F.Y.-1964

Hindi-English

CERTIFICATE OF DISCHARGE OR TRANSFER
TO THE RESERVE AND RECOMMITMENT
FOR CIVIL EMPLOYMENT

COMBATANTS AND NON-COMBATANTS
(ENROLLED)

शिरावणी

इस शीर्षक के अन्धी वरुण बनभाष कर रखा जाए। यदि
यह जो जाए सो रिजार्ड के इजाजत आगुलर को इरकी सुरन
बुलवा देसा अकरी है। इस सर्टिफिकेट की नकल नहीं निख सकली,
पर यदि रिजार्ड के इजाजत आगुलर चाहें तो इरकी अगल आई०
ए०एफ०आई० 1964-ए दे सकते हैं। इसलिइ अब यह सर्टि-
फिकेट जो जाए सो इरकी बुलवा सुरन रिजार्ड के आगुलर
इजाजत को लेव दी जाए। यह बुलवा लिखिइल सोलडर, सेलस
अंड एयरमैन बोर्ड के अन्धी गारा देवी जाए।

WARNING

Great care must be taken of this certificate. If
it is lost the Officer I/c Records must be informed
immediately. No duplicate can be supplied, but
I.A.F.Y. 1964-A will be issued at the discretion of
the Officer I/c Records who must be informed of the
cause of loss immediately on occurrence, through
the Secretary, Districts Soldiers, Sailors' and Ab-
seas' Board.

यदि तुम किसी सरकारी आफिसर से कुछ पूछ-ताछ करना चाहते हो, जर्जी भेजना चाहते हो, या बिकायत करना चाहते हो, तो अपने जिले के सोलजर्स, सेलर्स एण्ड एयरमन्स बोर्ड के दफतर में जाओ।

GO TO YOUR DISTRICT SOLDIERS', SAILOR'S AND AIRMEN'S BOARD IF YOU WISH TO SEND AN INQUIRY, A REQUEST OR A COMPLAIN TO ANY GOVERNMENT AUTHORITY.

यदि यह सर्टिफिकेट किसी व्यक्ति को कहीं पड़ा मिल जाए, तो निवेदन है कि वह इसे नीचे लिखे पते पर भेज दे।

आफिसर इंचार्ज रिकार्ड्स*.....

स्थान.....

Any person finding this certificate is requested to forward it to the Officer I/c Records*.. *Bombay Kings Group... at... Kirkee Pune*

*यहां पर रेजिमेंट/कोर और छावनी का नाम लिखा जाए।

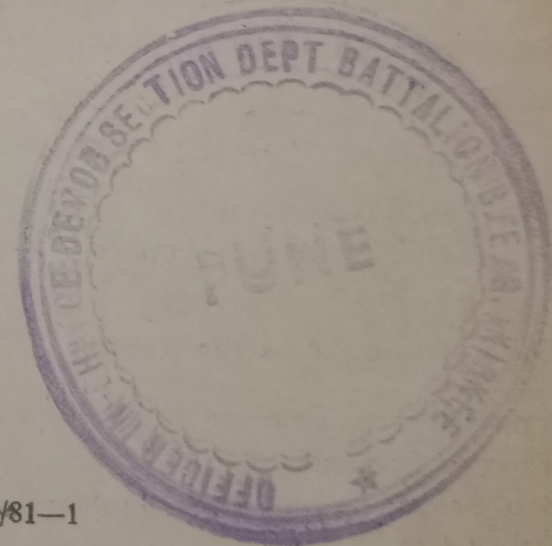
*Here insert Regt/Corps and Station.

संख्यासूची—४/अर्मी/४—20-10-४2—३,००,००० पु०।

४.GIPNLK—४/Army/४1—20-10-४2—3,00,००० Booklets.



फौजी नौकरी का सर्टिफिकेट
CERTIFICATE OF SERVICE



४/Army/४1—1

क्रम संख्या/Serial No. 24231

कौजी नौकरी का सर्टिफिकेट

CERTIFICATE OF SERVICE

1. नंबर/No. 1520069 जोहरा/Rank. NK

नाम/Name. VASANT. KADAM.

यूनिट/Unit. Bombay Boys S.P.S. Centre

पिता का नाम

SAKHARAO KADAM

Father's Name.

Hindu. गोत्र/Sub Class. Maratha

जाति/Class.

VADERY. डाकघर/P.O. NAISHI

गांव/Village.

CHIPLUN. थाना/Thana. SAVARDE

तहसील/Tehsil.

रेलवे स्टेशन

तारघर

Rly. Stn. KARAD

Tel. Office.

RATNASIB. राज्य/State. MS

जिला/District.

भर्ती होने की तारीख

24-12-62

Date of enrolment.

*रिजर्व में भेजे जाने की तारीख

*Date of transfer to the Reserve.

*जब रिजर्विस्ट को दोबारा हाजिर सेवा में बुलाया जाए तो उसका न्यौरा

पृष्ठ 12 पर दर्ज किया जाए।

Details of a reservist when recalled to colour service, will be recorded on page 12.

Attested on. 20 sep 63

Draw Rs 250/- on 28/10/1965 for First Division Reserve
for transfer to Reserve
Date of discharge 31-12-64
नान-क्वालिफाइंग (न गिनी जाने वाली) नौकरी
Non-qualifying service.
(देखो रूल 211, पेंशन रेगुलेशंस पार्ट II)
(See Rule 211, Pension Regulations, Pt. II)

2. स फार्म को भरते समय जवान का हलिया :
Description at the time of completion of this form :

*जन्म की तारीख/भर्ती होने समय आयु (शकल देख कर)
(शब्दों तथा शकों में)

*Date of birth/apparent age on enrolment
(Both in words & figures) 17-12-46
Seventeen December Nineteen forty six

पहचान के निशान

Distinctive marks (G) Male 6" from left
bubble at 11 o'clock
(H) Male just in front of ear

3. क्या यह जवान शर्फीम थाता है ?
Whether the individual is an opium addict ? No

*यह तारीख नहीं चाहिए जो भरती के फार्म पर लिखी हुई है।
*This must tally with the entries recorded in the Enrolment Form.

- 4. *रिजर्व में भेजा गया, तारीख
- *Transferred to the Reserve on.....
- *किसके हुकम से डिस्चार्ज किया गया
- *Discharged by order of **Commandant**.....
- Bombay Engr. Gp. & Centre**.....
- *नौकरी से हटाए जाने की तारीख
- *Dismissed.....

हटाए जाने का कारण
 In consequence of **On fulfilling the conditions of his enrolment**.....

आर्मी रूल 13-ए०ए० की सारणी में मद/सेक्शन.....के अनुसार।वर्ष.....महीने.....दिन पल्टन में और.....वर्ष.....महीने.....दिन रिजर्व में नौकरी करने के बाद।

[इस समय में नान-क्वालिफाइंग (न गिनी जाने वाली) नौकरी भी शामिल की जाए]

Under item/Section **III (C)**.....of the table annexed to Army Rule 13-A.A. after serving.....years.....months.....days with the Colours and.....years.....months.....days in the Reserve.

(Non-qualifying service to be included)

*जिन शब्दों की जरूरत न हो उन्हें काट दो।
 *Strike out item not applicable.

- 5. * (क) सेवा विमुक्ति के समय चिकित्सा श्रेणी।
- (ख) क्या असैनिक नौकरी के लिए योग्य/अयोग्य है ?
- (a) Medical Category at the time of release..... **ACE**
- (b) Whether fit/unfit for civil employment..... **FIT**
- 6. †द्वारा डाक्टरी बोर्ड करने का नतीजा-बेकार श्रेण की हालत पहले से अच्छी/बुरी है.....
- †Findings of re-survey Medical Board regarding aggravation/decrease in disability.....

*यदि सैनिक का कोई श्रेण इस तरह बेकार हुआ हो कि उसमें उसके असैनिक जीवन के कामों पर कुछ प्रभाव न पड़ता हो, तो इसके नीचे जो जगह खाली छोड़ी गई है उसमें एक बिम्बी लगा दो। इस बिम्बी पर ये बातें लिख दो :-

- (क) फौजी हस्पताल की मुहर और डाक्टर के हस्ताक्षर;
- (ख) बेकार श्रेण में जो मामूली खराबी हुई है उसका स्वीरा; और
- (ग) यह लिखा जाए कि बेकार श्रेण में इस मामूली नुकश के कारण सैनिक के साधारण नागरिक जीवन पर कोई असर पड़ने की सम्भावना नहीं है।

†बेकार श्रेण का कितने प्रतिशत भाग खराब हुआ है, यह बात न लिखी जाए।

*In a case where the disability is such as will not affect the efficient performance of duties in civil life, a slip, with the stamp of the military Hospital and the Medical Officer's signature containing details of minor disability and stating that the disability is not likely to affect the performance of normal duties in civil life, will be pasted in the space provided for the purpose under this item.

†Percentage of disability will not be entered.

e Carpenter, general, Carpenter
Construction, Carpenter structural

- (ग) *सैनिक दस्त्रकारी/दर्जा/योग्यता/नियुक्तियां
(c) *Army trade/class/qualifications/appoint-
ments..... **CLT...CL...T...E**
(घ) एम०टी० की योग्यता/M.T. qualifications.....
..... **N.A.**

10. कितने दिन नौकरी की/बास ग्रेचुटी कितनी दी गई रुपए†
.....
Amount of service/special gratuity paid †Rs.

11. जिस व्यक्ति को यह सर्टिफिकेट दिया गया है, उसे यह समझ
लेना चाहिए कि यदि उसे कोई अर्जी देनी हो तो वह आफिसर
इंचार्ज रिकार्ड्स ‡
या डिप्टी कमिश्नर/क्लेक्टर*
को भेजे। नौकरी ढूँढने में सहायता प्राप्त करने के लिए वह
अपनी अर्जी सब-रीजनल एम्प्लायमेंट एक्सचेंज*
.....को भेजे। सब से पास वाला
डी०एस०एस० एण्ड ए० बी०*.....में है।

The holder of this certificate must understand
that if he wishes to submit a petition, he must
do so to the Officer I/c Records †. **BEG** or to the

*दर्जा शब्दों में लिखो, जैसे दर्जा एक, दर्जा दो, दर्जा तीन या दर्जा चार
आदि जो भी लिखना हो। **KIRKEE PUNE-3**

*The class will be indicated in words e.g.; "class one", "class
two", "class three or "class four" as the case may be.

†शब्दों में लिखें/†To be shown in words.

‡यहां ट्रेनिंग सेंटर, डिपो, यूनिट आदि का नाम और स्थान लिखो।

‡Enter training centre, depot, unit, etc. and station.

Dy. Commissioner/Collector* **RATNASIRI**

Application for assistance in finding employment
should be made to Sub-Regional Employment
Exchange at*..... **RATNASIRI**.....

His nearest D.S.S. & A.B. is at*..... **RATNASIRI**

12. ऊपर पैरा 11 में लिखी बात मुझे पूरी तरह समझा दी गई है।
The contents of para 11 above have been fully
explained to me.

तारीख

Date..... **31.8.84**

सैनिक के हस्ताक्षर
Signature of Soldier

Pme-3

हस्ताक्षर और ओहदा
Signature and Rank

स्थान

Station..... **31 Aug 84**

Officer in Charge
Bombay Commanding Group & Cantonment
Commanding.....

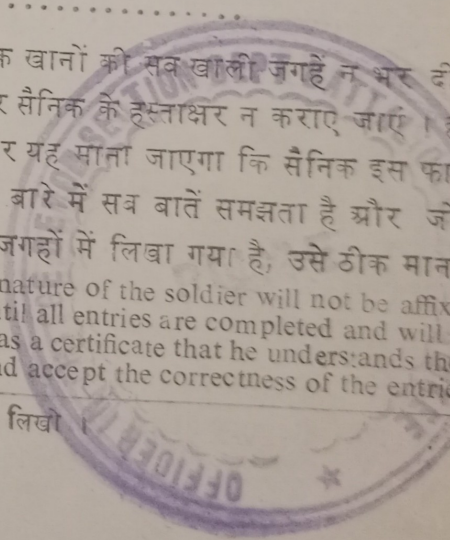
तारीख/Date.....

नोट:—जब तक खानों की सब खाली जगहें न भर दी जाएं, इस
पृष्ठ पर सैनिक के हस्ताक्षर न कराए जाएं। हस्ताक्षर हो
जाने पर यह माना जाएगा कि सैनिक इस फार्म के काम
लेने के बारे में सब बातें समझता है और जो कुछ इन
खाली जगहों में लिखा गया है, उसे ठीक मानता है।

Note :—The signature of the soldier will not be affixed to this
page until all entries are completed and will then be re-
garded as a certificate that he understands the use of the
form and accept the correctness of the entries therein.

*स्थान का नाम लिखो।

*Enter station.



All purpose Noc issued to 2500
Thane, dtd 12.10.2015¹²

10. कोई और खास बात

Any other remarks

Zilla Sainik Welfare Officer

तारीख **Mumbai Suburban**

Date.....

सिपाही के हस्ताक्षर
Signature of Soldier

स्थान
Station.....

(रिकार्ड्स के आफिसर इंचार्ज
के हस्ताक्षर)

तारीख

Date.....

(Signature and Rank of
Officer-in-Charge Records)

हाजिर सेवा के दोबारा बुलावे की तारीख

Date re-called to Colour Service.....

KSB Census Iden Card No. MAH-02/6620D19
Issued on Dated 13/11/2015

रिजर्व में दोबारा भेजे की तारीख

Date of re-transfer to Reserve.....

Zilla Sainik Welfare Officer
Thane.

चरित्र/Character.....

प्रमाण-पत्र/Certificates :—

(क) उच्चतम सैनिक शिक्षा/Highest Military Education

4461531
KSB Census Iden Card No. MAH-02/.....
Issued on Dated 12/11/2015

(ख) सेना दंड/सेना/कोयताए/Army Trade/Class/

Qualifications.....

Zilla Sainik Welfare Officer
Thane

CSB/600/1290
1012-13
Secretary

If you ~~are~~ ~~able~~ ~~to~~ ~~serve~~ ~~in~~ ~~order~~ ~~to~~ ~~obtain~~ ~~employment~~ ~~in~~ ~~order~~ ~~that~~ ~~special~~ ~~efforts~~ ~~may~~ ~~be~~ ~~made~~ ~~to~~ ~~obtain~~ ~~employment~~ ~~suitable~~ ~~to~~ ~~your~~ ~~capacity~~ ~~and~~ ~~needs~~.

9. यदि तुम रिजर्व में हो तो यह बात उसे बता दो जिसके पास तुम रिजर्व में हो ताकि वह तुम्हें फौजी नौकरी पर जाना पड़े।
If you belong to the reserve, inform your employer of your availability to re-join the reserve, inform your employer of your availability to re-join the reserve, inform your employer of your availability to re-join the reserve.

कमांडिंग रिजर्विस्ट, एम्पलायमेंट एक्सचेंज एण्ड वेलफेयर आफिसर सर के पास और अपने जिले के सोलजर्स, सेलर्स एण्ड एयरमैनस बोर्ड के पास इसकी रिपोर्ट कर दो।

Report any unfair treatment on account of your being in the reserve to the Officer Commanding Reserves the Employment and Welfare Officer at the address on page 9 and the local D.S.S. & A.B.

जरूरी बात/IMPORTANT

11. यह न समझ लो इस सर्टिफिकेट के मिल जाने से तुम्हें नौकरी ही मिल जाएगी। या यह न मान लो कि यह सर्टिफिकेट असैनिक अफसरों के नाम एक हुकम है कि वे तुम्हें नौकरी दिला दें। हां, इस सर्टिफिकेट से तुम्हें नौकरी प्राप्त करने में सहायता मिलेगी। लेकिन तुम्हें असैनिक लोगों जितना वेतन मिलेगा और तुम्हारे साथ वैसा ही बर्ताव किया जाएगा, जैसाकि असैनिक लोगों के साथ किया जाता है। इसके लिए तैयार रहो।

BBB 155/17
7/18
30/9/93

You should NOT regard this form as a guarantee of employment or as an order to the civil authorities to find you employment. It will help you to find work but you must be ready to accept work at normal civilian rates and to be treated in the same way as any other civilian.

INSTRUCTIONS TO EMPLOYERS

1. जिसके पास यह सर्टिफिकेट है यदि कोई उसे बिना एम्पलायमेंट एक्सचेंज के नौकर रख दो उसके प्राधान्य की जाती है कि वह एम्पलायमेंट एक्सचेंज को, जिसका पता पृष्ठ 8 पर दिया गया है सूचना दे दें।

Any employer engaging the holder of this certificate except through an Employment Exchange is requested to inform the Manager, Employers Exchange, at the address given on page 9.

2. यदि नौकर रखने वाला किसी कारण से शूट-पुनर्सिपाही को नौकरी से अलग करे तो अलग होना अनवर वह इसकी खबर और इसका कारण उस एम्पलायमेंट एक्सचेंज को भेज दे जिसके द्वारा उसने उसे नौकर रखा था। यदि उसने किसी दूसरे जरिये से नौकर रखा था तो नौकरी से हटाने के कारण की खबर उसे भेज देनी चाहिए। इसके पते पृष्ठ 8 पर लिखे हुए हैं।

It will be appreciated if an employer terminating the engagement of any ex-soldier will initiate the reason to the Employment Exchange, through which he was engaged or if a man was engaged through any other agency, to the address on page 9.

MAY
E CH
E.G.
1-11-2